



záujemcom

Váš list číslo/zo dňa

Naše číslo
SVO-RVO1-2025/000671-004

Vybavuje/linka
Mgr. Mihalďová /+421250944542

Bratislava
07.05.2025

Vec

Verejná súťaž: Zabezpečenie služby prevádzkovateľa vrtuľníkovej techniky na likvidáciu lesných požiarov v rámci RescEU transition – vysvetlenie informácií potrebných na vypracovanie ponuky a oznámenie o zmene lehoty na predkladanie ponúk a lehoty na otváranie ponúk č. 2

Na základe doručených žiadostí o vysvetlenie informácií potrebných na vypracovanie ponuky v súlade s § 48 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“) Vám poskytujeme vysvetlenie a doplnenie informácií potrebných na vypracovanie ponuky vo verejnej súťaži na predmet zákazky *Zabezpečenie služby prevádzkovateľa vrtuľníkovej techniky na likvidáciu lesných požiarov v rámci RescEU transition*, ktoré verejný obstarávateľ zároveň zverejnil na webovom sídle elektronického prostriedku JOSEPHINE na Karte obstarávania v rámci predmetnej zákazky v časti Dokumenty.

Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania bolo uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie č. S 68/2025 220565-2025 zo dňa 07.04.2025 a vo Vestníku verejného obstarávania č. 70/2025 pod zn. 6284 - MSS zo dňa 08.04.2025 (ďalej len „oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania“).

Otázka č. 1

Počet pilotov

Súťažné podklady určujú ako jednu z podmienok plnenia nasledujúcu podmienku: „Leteckým personálom sa rozumie: jedna posádka vrtuľníka pozostávajúca z minimálne 2 pilotov a minimálne 1 operátora pre letecké hasenie na území Slovenskej republiky a v prípade „Reakcie rýchleho zásahu“. Pre letecké hasenie v zahraničí bude posádka vrtuľníka pozostávať minimálne z 3 pilotov a minimálne 1 operátora a 1 mechanika.“

Žiadame o vysvetlenie či sa uvedeným myslí i skutočnosť, že sa môže jednať i o vrtuľníky pilotované jedným pilotom (pokiaľ je vrtuľník na to certifikovaný) a druhý, resp. tretí pilot je v zálohe, ale nemusí byť vo vrtuľníku? Pokiaľ nie, tak z akého dôvodu zadávateľ stanovil požiadavku na dvoch pilotov resp. troch pilotov a akým spôsobom môže záujemca túto požiadavku naplniť u helikoptér certifikovaných pre let s jedným pilotom a zároveň o odpoveď na otázku či je možné túto požiadavku upraviť tak, aby sa jednalo o jedného pilota? Záujemca v takom prípade nepovažuje požiadavku na helikoptéru pilovanú dvoma pilotmi súčasne za primeranú, keďže všetky ostatné technické a právne požiadavky na realizáciu obstarávania sú plne schopné realizovať i vrtuľníky s jedným pilotom s príslušnou certifikáciou (napr. AS 332 L, Mi-8, Bell 214ST, S-61). Uvedené vrtuľníky spĺňajú i požiadavku na schopnosť prepraviť min. 10 osob HaZZ a podvesného nákladu min. 2000 kg. Mnohé vrtuľníky z týchto typov sú certifikované a prevádzkované aj v konfigurácii s jedným pilotom pre špecifické účely (letecké práce, hasenie požiarov, preprava nákladu). V praxi (aj v zahraničí – napr. Rakúsko, Taliansko, Španielsko) sa bežne používajú jednopilotné konfigurácie pre hasenie

požiarov v kombinácii s podvesmi či Bambi vakmi – pri dodržaní všetkých bezpečnostných štandardov a riadne certifikovanej prevádzky. Helikoptéry pilotované jedným pilotom sú navyše viac výhodné v tom, že sa tým znižuje hmotnosť posádky a helikoptéra tak môže prepraviť viac vody pre hasenie a zvyšuje tak účinnosť hasenia požiarov. Zároveň využitie helikoptér s jedným pilotom znižuje náklady obstarávateľa na predmet plnenia, pretože neplatí za dvoch pilotov, ale iba za jedného.

V súlade s § 10 ods. 2 zákona a zásadou hospodárnosti s efektívnosti má obstarávateľ povinnosť formulovať podmienky súťaže tak, aby umožnili čo najširšiu účasť hospodárskych subjektov, pričom technické podmienky musia byť primerané účelu zákazky. Podľa § 42 ods. 3 zákona nesmú technické podmienky neopodstatnene obmedzovať hospodársku súťaž. Vzhľadom na uvedené navrhujeme upraviť uvedenú požiadavku vo všetkých príslušných častiach súťažných podkladov tak, aby bol dostatočný počet pilotov v rámci jedného vrtuľníka v počte 1 pilot.

Odpoveď č. 1

Poskytnutie služby prevádzkovateľa vrtuľníkovej techniky na likvidáciu lesných požiarov v rámci RescEU transition musí byť zabezpečené vrtuľníkovou technikou, spĺňajúcou podmienky uvedené v súťažných podkladoch. Verejný obstarávateľ neobmedzuje poskytovanie služby jedno alebo dvojmotorovým vrtuľníkom.

Verejný obstarávateľ upravuje prílohu č. 1 súťažných podkladov „Opis predmetu zákazky“ v časti definície leteckého personálu nasledovne:

Pôvodné znenie:

„Leteckým personálom sa rozumie: jedna posádka vrtuľníka pozostávajúca z minimálne 2 pilotov a minimálne 1 operátora pre letecké hasenie na území Slovenskej republiky a v prípade „Reakcie rýchleho zásahu“.

Pre letecké hasenie v zahraničí bude posádka vrtuľníka pozostávať minimálne z 3 pilotov a minimálne 1 operátora a 1 mechanika.“

Nové znenie:

„Leteckým personálom sa rozumie: jedna posádka vrtuľníka (to znamená 1 pilot pri jednopilotnom vrtuľníku, resp. 2 piloti pri dvojmotorovom vrtuľníku) a minimálne 1 operátor pre letecké hasenie na území Slovenskej republiky a v prípade „Reakcie rýchleho zásahu“.

Pre letecké hasenie v zahraničí musí poskytovateľ zabezpečiť letecký personál pozostávajúci z dvoch posádok (2 piloti pri jednopilotnom vrtuľníku, resp. 4 piloti pri dvojmotorovom vrtuľníku) a minimálne 1 operátora a 1 mechanika.“

Verejný obstarávateľ dopĺňa, že pri leteckom hasení v zahraničí prítomnosť druhého pilota (pri jednopilotnom vrtuľníku), resp. tretieho a štvrtého pilota (pri dvojmotorovom vrtuľníku) priamo vo vrtuľníku **nie je požadovaná**. Druhý, resp. tretí a štvrtý pilot musí byť dostupný tak, aby vedel bez omeškania vymeniť/nahradiť lietajúceho/cich pilota/ov pri predvídateľných aj nepredvídateľných situáciách spojených s ľudskou výkonnosťou v pozícii pilota vrtuľníka.

Otázka č. 2

Dopravný úrad

Súťažné podklady okrem iného obsahujú vo viacerých svojich častiach i nasledujúce požiadavky na predloženie:

a) osvedčenia o zápise vrtuľníka v registri civilných lietadiel Dopravného úradu, s uvedením čísla osvedčenia

b) povolenia na vykonávanie konkrétnych leteckých prác (hasenie lesných požiarov, lety s vonkajším nákladom) na území Slovenska, vydané Dopravným úradom“

2. Rozumieme správne tomu, že Dopravným úradom sa rozumie akýkoľvek dopravný úrad v rámci Európskej únie resp. v rámci jednotného európskeho trhu? Máme za to, že pokiaľ by tomu tak nebolo a malo by sa jednať iba

o Dopravný úrad Slovenskej republiky, tak by uvedená požiadavka bola v rozpore so slovenským aj európskym právom jak je uvedené nižšie: Podľa Nariadenie (EÚ) 2018/1139 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva, ktorým sa zriaďuje Agentúra Európskej únie pre bezpečnosť letectva nemôže byť helikoptéra registrovaná v jednom členskom štáte, zároveň registrovaná v inom členskom štáte. Registrácia v jednom členskom štáte zároveň umožňuje poskytovanie služieb v iných členských štátoch za splnenia ďalších podmienok. Pokiaľ by sa tým rozumel iba slovenský dopravný úrad, tak by tým zároveň došlo k porušeniu čl. 56 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, keď by obmedzenie iba na slovenskú registráciu znemožnilo poskytovanie leteckých služieb cezhranične a obmedzilo by prístup zahraničných prevádzkovateľov k zákazkám, čo je neprimerané obmedzenie voľného pohybu služieb. Taktiež by tým došlo k porušeniu zásady zákazu diskriminácie a princípu rovnakého zaobchádzania podľa § 10 ods. 1 zákona č a čl. 18 smernice 2014/24/EÚ a porušeniu čl. 42 zákona a čl. 42 smernice 2014/24/EÚ vo vzťahu k zákazu odkazovania na konkrétny pôvod, výrobný proces, značku, alebo miesto registrácie.

Odpoveď č. 2

Verejný obstarávateľ požaduje povolenia a osvedčenia vydané dopravným úradom, ktoré na základe národnej a európskej legislatívy akceptuje Dopravný úrad SR pre využitie na území SR.

Otázka č. 3

Pohotovosť a cena

Úpravou súťažných podmienok obstarávateľom zo dňa 16.4.2025 došlo k výraznému rozšíreniu predmetu verejného obstarávania ale pritom nedošlo k príslušnej úprave predpokladanej hodnoty verejného obstarávania. V pôvodnom znení súťažných podmienok bola obstarávateľom vyžadovaná pohotovosť v časovom režime 7 hod ráno až 19 hod večer. Aktuálne znenie súťažných podmienok vyžaduje pohotovosť bez časového obmedzenia.

3. Bude obstarávateľ v tejto súvislosti upravovať predpokladanú hodnotu verejného obstarávania? V prípade, že nie, akým spôsobom má záujemca túto zmenu zohľadniť do ocenenia v rámci ponuky?

4. Znamená súčasné nastavenie súťažných podmienok, že môžete vyžadovať zásah i v noci pri ponechaní rovnaných reakčných časoch a je teda vyžadovaná pohotovosť i behom noci?

5. Pokiaľ sa pod súčasným nastavením súťažných podmienok rozumie pohotovosť a možnosť zásahu iba od svitania do súmraku znamená to, že sa pohotovosť i možnosť zásahu bude každý deň meniť v závislosti od zmeny doby svitania a súmraku?

6. Pokiaľ stanovíte pevné časy pohotovosti napr. od 7 do 19 hod, znamená to, že požadované reakčné časy sa počítajú iba v tomto časovom rámci a i poskytovanie úkonu hasenia prebieha iba v tomto časovom rámci ? (napríklad pokiaľ nahlásite požiadavku na zásah o 8 hod ráno, bude potrebné ho zahájiť do 10 hod ráno rovnakého dňa, pokiaľ ho nahlásite o 20 hod večer bude potrebné ho zahájiť do 9 hod ráno nasledujúceho dňa, pokiaľ ho nahlásite o 18 hod večer bude potrebné ho zahájiť do 8 hod ráno nasledujúceho dňa?

Odpoveď č. 3

Odpoveď na bod 3: Verejný obstarávateľ nebude upravovať predpokladanú hodnotu zákazky.

Odpoveď na bod 4: Verejný obstarávateľ pohotovosť počas noci nevyžaduje, vyžadovaná je avšak administratívna dostupnosť pre riešenie národných, prípadne medzinárodných nasadení - ak takéto požiadavky prídu mimo čas dennej pohotovosti posádky na základni.

Odpoveď na bod 5: Áno, pohotovosť i možnosť zásahu sa bude každý deň meniť v závislosti od zmeny doby svitania a súmraku.

Odpoveď na bod 6: Časy pohotovosti sú stanovené podľa pravidiel lietania VFR (Visual flight rules) cez deň počas celej doby poskytovania služby, to znamená od východu do západu slnka. Každé jedno konkrétne nasadenie bude

riešené s posádkou vrtuľníka podľa aktuálnej situácie na základe predvídateľných aj nepredvídateľných vplyvov (počasie, viditeľnosť, súmrak, vzdialenosť k miestu nasadenia, dostupnosť paliva...).

Otázka č. 4

Jazyk ponuky

Súťažné podklady stanovujú, že „Ponuka a ďalšie doklady a dokumenty vo verejnom obstarávaní sa predkladajú v slovenskom jazyku. Ak je doklad alebo dokument vyhotovený v cudzom jazyku, predkladá sa spolu s jeho úradným prekladom do slovenského jazyka; to neplatí pre ponuky, doklady a dokumenty vyhotovené v českom jazyku. Ak sa zistí rozdiel v ich obsahu, rozhodujúci je úradný preklad do slovenského jazyka.“

Podľa § 20 ods. 21 zákona môže obstarávateľ pripustiť predkladanie ponúk alebo ich častí i v inom ako slovenskom jazyku. V odvetví, ktoré sa týka predmetu verejného obstarávania je obvyklé, že veľká časť dokumentov sa vystavuje a akceptuje v angličtine, prípadne v jazyku štátu, ktorý daný dokument vystavil. Týka sa to napríklad nasledujúcich dokumentom požadovaných obstarávateľom:

A. „d) kópia technickej dokumentácie / certifikátu vrtuľníka, ktorá bude obsahovať:

- údaje o type a výrobcovi
- informáciu na preukázanie schopnosti vrtuľníka uniesť min. 3 000 litrov vody v podvesnom zariadení alebo v integrovanej nádrži
- údaj o maximálnej hmotnosti, ktorú je možné podviesť do podvesného zariadenia vrtuľníka

e) kópia technickej dokumentácie / certifikátu podvesného zariadenia vrtuľníka alebo integrovanej nádrže, ktoré budú obsahovať:

- údaje o type a výrobcovi
- údaj o maximálnom objeme vody, ktoré podvesné zariadenie alebo integrovaná nádrž dokáže obsiahnuť
- popis funkcií, spôsob plnenia vodou a jeho vyprázdňovania

f) kópia technickej dokumentácie / certifikátu komunikačných prostriedkov vrtuľníka (zabezpečujúce komunikáciu pomocou leteckej frekvencie na zvlášť určenom kanáli s pozemnými jednotkami), ktorá bude obsahovať:

- informáciu o vybavení vrtuľníka takýmito komunikačnými prostriedkami.“

Uvedené dokumenty sú obvykle v anglickom jazyku pričom sa jedná o obsiahle dokumenty v rozsahu niekoľko stoviek strán u každého dokumentu.

B. „a. osvedčenie o zápise vrtuľníka v registri civilných lietadiel Dopravného úradu, s uvedením čísla osvedčenia

b) povolenie na vykonávanie konkrétnych leteckých prác (hasenie lesných požiarov, lety s vonkajším nákladom) na území Slovenska, vydané Dopravným úradom

c) osvedčenie o letovej spôsobilosti s uvedením jeho čísla preukazu odbornej spôsobilosti pre danú profesiu osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti doklad o vlastníctve zariadenia“

Uvedené doklady sú väčšinou v jazyku vystavujúceho štátu EU, alebo v jazyku vystavujúceho štátu EU a v angličtine, pričom sa jedná obvykle o formulárové typy 7 dokladov, tak aby ich adresát pochopil o aké doklady sa jedná a aký je ich obsah bez ohľadu na to, v akom jazyku sú vystavené. V nadväznosti na vyššie uvedené má preto záujemca nasledujúce otázky:

7. Je možné predložiť doklady uvedené v časti IV.A. tejto žiadosti v anglickom jazyku bez nutnosti úradného prekladu do slovenčiny, prípadne aspoň časť z nich?

8. Je možné predložiť doklady uvedené v časti IV.B. v jazyku vystavujúceho štátu EU, prípadne duálne, v jazyku vystavujúceho štátu EU a v angličtine alebo nemčine bez nutnosti úradného prekladu do slovenčiny, prípadne aspoň časť z nich?

9. Pokiaľ nie je na prvé dve otázky tejto časti IV. odpoveď áno v plnom rozsahu, je možné tieto doklady priložiť s obvyčajným prekladom bez úradne overeného prekladu?

10. Pokiaľ nie je na prvé dve otázky tejto časti IV. odpoveď áno v plnom rozsahu, a v ponuke bude ponúkaných viac vrtuľníkov zaisťujúcich službu a zároveň i väčšie množstvo personálu zaisťujúceho službu ako je požiadavka v súťažných podkladoch, je možné nechať úradne preložiť iba dokumenty pre v súťažných podkladoch požadovaný počet vrtuľníkov a osôb a zvyšok podkladov nad uvedený rámec predložiť vo vyššie uvedených jazykových mutáciách?

11. Pokiaľ nie je na prvé dve otázky tejto časti IV. odpoveď áno v plnom rozsahu, je možné vyžadovať úradne overené preklady až po vybranom účastníkovi verejného obstarávania pred podpisom zmluvy?

12. Pokiaľ budú do ponuky zahrnuté doklady, ktoré obstarávateľ nevyžaduje, ale záujemca má za to, aby boli priložené ako súčasť ponuky, môžu byť tieto doklady v inom ako slovenskom jazyku?

13. Je správny predpoklad, že v prípade požiadavky na úradný preklad, môže byť tento vyhotovený v súlade s pravidlami jednotného európskeho trhu napríklad držiteľom pečiatky pre úradne preklady z nemčiny do slovenčiny, ktorý bude mať sídlo v Českej republike?

Odpoveď č. 4

Odpoveď na bod 7: Nie, verejný obstarávateľ požaduje úradný preklad celej požadovanej dokumentácie.

Odpoveď na bod 8: Nie, verejný obstarávateľ požaduje úradný preklad celej požadovanej dokumentácie.

Odpoveď na bod 9: Nie, verejný obstarávateľ požaduje úradný preklad celej požadovanej dokumentácie.

Odpoveď na bod 10: Nie, verejný obstarávateľ požaduje úradný preklad celej požadovanej dokumentácie.

Odpoveď na bod 11: Nie, verejný obstarávateľ požaduje predložiť úradný preklad celej požadovanej dokumentácie v rámci ponuky.

Odpoveď na bod 12: Ak je doklad alebo dokument vyhotovený v cudzom jazyku, predkladá sa spolu s jeho úradným prekladom do slovenského jazyka; to neplatí pre ponuky, doklady a dokumenty vyhotovené v českom jazyku. Ak sa zistí rozdiel v ich obsahu, rozhodujúci je úradný preklad do slovenského jazyka.

Odpoveď na bod 13: Áno.

Otázka č. 5

Rámcová dohoda

14. Rozumieme správne, že v súlade s časťou VI bodom 25 súťažných podkladov záujemca v rámci ponuky nepredkladá rámcovú dohodu ani jej prílohy (pokiaľ čo sa týka príloh nie je uvedené výslovne inak), ale táto rámcová dohoda bude záujemcom vyplnená, predložená a podpísaná až v prípade jeho úspechu vo verejnom obstarávaní?

15. Záujemca teda v rámci ponuky predloží len vyplnenú prílohu č. 2, 6 a 7 rámcovej dohody?

16. V prípade, že má záujemca rámcovú dohodu predkladať do ponuky, je potrebné aby bola za záujemcu v ponuke podpísaná, alebo sa predkladá v nepodpísanej podobe? V prípade, že ju má predložiť do ponuky, tak predpokladáme, že údaje ktoré nie sú vyplnené a z ich obsahu vyplýva, že by ich mal vyplňovať obstarávateľ, záujemca ponechá nevyplnené.

17. V súťažných podkladoch chýba príloha „Vzor objednávky“ a príloha „Vzor správy o hasení požiarov“. Predpokladá sa, že tieto prílohy spracuje záujemca a predloží ich do ponuky? V tom prípade aké sú na tieto podklady požiadavky? Prípadne tieto prílohy predloží obstarávateľ – v tom prípade v akej etape verejného obstarávania? Záujemca ďalej upozorňuje, že čl. 10.13 návrhu rámcovej dohody obsahuje iné číslovanie príloh než následne samotné prílohy číslované v rámcovej dohode (vymenené prílohy č. 2 a 3).

18. V prípade, že záujemca nemá poddodávateľov a celý predmet verejného obstarávania bude zaisťovať sám, tak prílohu č. 4 rámcovej dohody nepredkladá, alebo ju má predložiť nevyplnenú?

19. Príloha č. 6 návrhu rámcovej dohody obsahuje tabuľku pre uvedenie jedného vrtuľníka a jedného podvesného zariadenia, alebo integrovanej nádrže. V prípade, že má záujemca záujem predmet plnenia verejného obstarávania zaisťovať prostredníctvom viacerých vrtuľníkov, z ktorých každý bude splňovať požiadavky na predmet plnenia (tzn. že ich má záujemca v rámci realizácie predmetu plnenia záujem striedať, keď napríklad na jeden zásah poskytne jeden

vrtník splňujúci tieto požiadavky a na iný zásah iný vrtník splňujúci stanovené požiadavky), môže túto tabuľku v prílohe č. 6 skopírovať podľa počtu vrtníkov zaisťujúcich službu pre účely 9 vyplnenia ich údajov, alebo tam musí byť uvedený iba jeden vrtník a jedno podvesné zariadenie či integrovaná nádrž v rámci tejto prílohy?

20. Rozumieme správne, že v prílohe č. 7 návrhu rámcovej dohody musí byť v súlade s ostatnými súťažnými podkladmi uvedený minimálne 3x pilot, 1x mechanik a 1x operátor? V prípade, že chceme uviesť väčší počet osôb zaisťujúcich predmet plnenia, je toto možné?

21. Je správny predpoklad, že na základe prílohy č. 7 návrhu rámcovej dohody sa do ponuky vyplňujú iba čísla preukazov o odbornej spôsobilosti a čísla osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti, ale samotné kópie týchto dokladov sa do ponuky nepredkladajú? U pozícií, u ktorých sa tieto doklady nevydávajú zostane príslušná kolónka prázdna?

22. Rozumieme správne, že informácie uvedené v prílohe č. 6 rámcovej dohody sa do ponuky predkladajú 2x, raz ako súčasť prílohy č. 6 návrhu rámcovej dohody a raz ako súčasť čestného vyhlásenia podľa časti 3 Podmienok účasti?

Odpoveď č. 5

Odpoveď na bod 14: Áno.

Odpoveď na bod 15: Obsah ponuky je uvedený v bode 15.4 Súťažných podkladov.

Odpoveď na bod 16: Obsahom ponuky nie je vyplnená rámcová dohoda.

Odpoveď na bod 17: Prílohy „Vzor objednávky“ a „Vzor správy o hasení požiarov“ budú doplnené verejným obstarávateľom v rámci súčinnosti pred podpisom dohody s úspešným uchádzačom. V samotnom označení príloh došlo k administratívnejmu pochybeniu zo strany verejného obstarávateľa. Prílohou č. 2 je Štruktúrovaný rozpočet Ceny za Služby a prílohou č. 3 je Vzor objednávky.

Odpoveď na bod 18: Informáciu o subdodávateľoch poskytne úspešný uchádzač v rámci súčinnosti pred podpisom dohody.

Odpoveď na bod 19: Verejný obstarávateľ požaduje vyplniť tabuľku na všetky typy vrtníkov s hasiacim vybavením, ktoré uchádzač plánuje nasadiť počas poskytnutia služby.

Odpoveď na bod 20: Údaje do rámcovej dohody budú vyplnené v rámci súčinnosti pred podpisom rámcovej dohody s úspešným uchádzačom. Úspešný uchádzač uvedie kompletný personál, ktorý bude využívať na zabezpečenie služby (piloti, operátori, mechanici).

Odpoveď na bod 21: Údaje do rámcovej dohody budú vyplnené v rámci súčinnosti pred podpisom rámcovej dohody s úspešným uchádzačom. Úspešný uchádzač uvedie len požadované údaje - kópie preukazov sa nepredkladajú. Členovia posádky musia mať doklady k dispozícii pre prípadnú kontrolu oprávnenými inštitúciami. U pozícií, ktoré nevyžadujú určitý dokument/osvedčenie/preukaz ostane táto kolónka prázdna.

Odpoveď na bod 22: Obsahom ponuky nie je vyplnená rámcová dohoda – požadované informácie sa nepredkladajú dvakrát.

Otázka č. 6

Podmienky účasti

V časti 3 súťažných podmienok vyžadujete mimo iné predloženie dokladov na preukázanie majetkových vzťahov k jednotlivým položkám (napr. zmluva a pod).

23. Budete za takého doklady akceptovať Certifikát o registrácii vrtníku, v ktorom bude ako vlastník vrtníku uvedený účastník?

24. Bude nutné tento certifikát prekladať ak je v anglicko- nemeckej verzii?

25. Je nutné doklad o vlastníctve predkladať i k príslušenstvu – napr. bambi vakom, alebo stačí keď bude doklad o vlastníctve predložený k vrtníku?

26. Bude dostatočné v rámci predkladania dokladov pre preukázanie splnenia podmienok osobného postavenia, v súlade s metodickými usmerneniami Úradu pre verejné obstarávanie č. 5420-5000/2020, č. 8414-5000/2023,

č. 13823-5000/2022, č. 14338-5000/2020 a č. 14600-5000/2022 a za podmienky, že záujemca na Slovensku doteraz nijak nepôsobil, predložiť tieto doklady len z krajiny sídla (krajina 10 EU) resp. miesta podnikania účastníka bez nutnosti predkladať tieto doklady zo Slovenska? V prípade, že nie, žiadame o zdôvodnenie prečo nie.

27. Je možné v rámci predkladania dokladov pre preukázanie splnenia podmienok osobného postavenia, v súlade s metodickými usmerneniami Úradu pre verejné obstarávanie č. 14600-5000/2022 a č. 21769-5000/2016 preukázať neexistenciu nedoplatkov na poistnom na sociálne poistenie a neexistenciu pohľadávok na zdravotné poistenie len vo vzťahu k zdravotnej poisťovni a sociálnej poisťovni, u ktorých záujemca tieto platby realizuje? V prípade, že nie, žiadame o zdôvodnenie prečo nie.

28. Je vo vzťahu k ostatným sociálnym poisťovniam a zdravotným poisťovniam podľa predchádzajúceho bodu vyžadované čestné vyhlásenie záujemca o bezdlžnosti, alebo vo vzťahu k týmto ostatným subjektom, nemusí záujemca predkladať žiadne doklady?

Odpoveď č. 6

Odpoveď na bod 23: Verejný obstarávateľ požaduje predložiť doklad, z ktorého bude zrejmý majetkový vzťah uchádzača k vrtuľníkovej technike.

Odpoveď na bod 24: Je potrebné ho predložiť za predpokladu, že bude dostatočným spôsobom preukazovať majetkový vzťah uchádzača k vrtuľníkovej technike. Zároveň platí bod 11 súťažných podkladov: Ponuka a ďalšie doklady a dokumenty vo verejnom obstarávaní sa predkladajú v slovenskom jazyku. Ak je doklad alebo dokument vyhotovený v cudzom jazyku, predkladá sa spolu s jeho úradným prekladom do slovenského jazyka; to neplatí pre ponuky, doklady a dokumenty vyhotovené v českom jazyku. Ak sa zistí rozdiel v ich obsahu, rozhodujúci je úradný preklad do slovenského jazyka.

Odpoveď na bod 25: Áno. Druhý riadok tabuľky v prílohe č. 5 Podmienky účasti, bod 3.

Odpoveď na bod 26 – 28: Ak verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ vyžadujú splnenie podmienky účasti podľa § 32 ods. 1 písm. c) zákona o verejnom obstarávaní, zahraničný subjekt predkladá príslušný doklad prioritne v závislosti od jeho sídla, miesta podnikania alebo miesta obvyklého pobytu. Doklad vydávaný príslušnými slovenskými orgánmi je potrebné predkladať vtedy, ak to z povahy veci pripadá do úvahy. V prípade podmienky účasti podľa § 32 ods. 1 písm. c) zákona o verejnom obstarávaní je teda vzhľadom na jej znenie zahraničný subjekt povinný predkladať doklad vydávaný slovenskými orgánmi vtedy, ak mu na území Slovenskej republiky vznikli povinnosti platenia daní. To je predovšetkým prípad, keď zahraničný subjekt **podniká na území Slovenskej republiky** prostredníctvom svojej organizačnej zložky. Ak zahraničný subjekt, podniká na území prostredníctvom organizačnej zložky, dávame tak vo všeobecnosti do pozornosti potrebu predkladania dokladov aj vo vzťahu k organizačnej zložke.

Otázka č. 7

DPH a ocenenie predmetu plnenia

Záujemca je platcom DPH v inom členskom štáte EU, ale nie na Slovensku a na Slovensku nie je ani registrovaný ako platca DPH (doteraz tam služby neposkytoval). Predpokladáme, že v nadväznosti na to, že obstarávateľ je registrovaný ako platca DPH na Slovensku (SK2020571520) a vzhľadom k charakteru služby by fakturácia za predmet plnenia spadala pod reverse charge, kde záujemca by z uzavretej rámcovej dohody vystavoval faktúry bez DPH s poznámkou, že sa jedná o režim reverse charge a následne by obstarávateľ samopriznal slovenskú DPH z fakturovanej časti.

29. Je správny vyššie uvedený predpoklad? Pokiaľ nie, žiadame o informáciu jak by uvedený zmluvný vzťah fungoval z hľadiska DPH.

30. Ako má v tomto prípade zahraničný záujemca neregistrovaný k DPH na Slovensku, vyplniť Prílohu č. 2 Štruktúrovaný rozpočet ceny vo vzťahu k DPH a k celkovej cene ako i príslušné ustanovenia o cene v návrhu rámcovej dohody?

31. Akú výšku sadzby DPH tam záujemca uviesť do uvedených dokumentov – žiadnu, výšku DPH podľa slovenského práva, alebo výšku DPH podľa práva krajiny svojho sídla?
32. Nebolo by vhodnejšie súťažiť cenu bez DPH a i cenu v rámcovej dohode upraviť tak, aby bola obsiahnutá iba ako cena bez DPH s poznámkou, že DPH bude účtované podľa platných právnych predpisov?
33. Domnievame sa, že článok 5 návrhu rámcovej dohody nepočíta s poskytovaním služby poskytovateľom zo zahraničia. Aký dopad by na vyššie uvedenú situáciu mal článok 5.4 návrhu rámcovej dohody?
34. Aký dopad by na odpovede na otázky 30 až 33 mala situácia, pokiaľ by DPH nebolo riešenie samopriznaním obstarávateľa, ale jeho odvedením zahraničným záujemcom v štáte jeho sídla, prípadne jeho odvedením zahraničným záujemcom po následnej registrácii k DPH na Slovensku?

Odpoveď č. 7

Problematika DPH je upravená v bode 13 súťažných podkladov.

Verejný obstarávateľ - Ministerstvo vnútra SR v súlade s § 7 zákona o DPH č. 222/2004 Z. z. v znení neskorších predpisov, z pohľadu DPH má status „iná osoba registrovaná pre daň“. Pri dodaní služby z krajiny EU: ak zahraničný dodávateľ je platiteľ DPH, tak musí uviesť na vystavenej faktúre svoje IČ DPH, pod ktorým poskytuje službu. Zahraničný dodávateľ (platiteľ DPH) vystaví faktúru bez uvedenia a vyčíslenia DPH, na faktúre uvedie odkaz na prenos daňovej povinnosti „reverse charge“. Ministerstvo vnútra SR **je povinné** odvieť DPH podľa § 69 ods.3 zákona o DPH č. 222/2004 Z. z. v znení neskorších predpisov. DPH je splatná do 25 dní po skončení zdaňovacieho obdobia, v ktorom vznikla daňová povinnosť zo zdaniteľného obchodu.

Pri samozdanení prijatej služby zo zahraničia v tuzemsku uplatní MV SR základnú sadzbu dane vo výške 23% (§ 27 ods. 1 zákona o DPH č. 222/2004 Z. z. v znení neskorších predpisov).

Navrhované znenie bodu 5.4 rámcovej dohody nemá žiaden dopad na zahraničný subjekt, ktorý by poskytoval služby, nakoľko miestom poskytnutia a spotrebovania služby je územie Slovenskej republiky. V danom prípade sa bude postupovať podľa bodu 13 súťažných podkladov.

Kritérium na vyhodnotenie ponúk je Celková cena za poskytnutie predmetu zákazky vyjadrená v EUR bez DPH.

Otázka č. 8

Forma predkladaných dokladov

35. Rozumieme správne ustanoveniu čl. 10.2. súťažných podkladov, že dokumenty, ktoré nie sú vystavené ako elektronický originál, ale sú v listinnej podobe, je možné do ponuku predložiť formou prostého skenu týchto dokumentov?

Odpoveď č. 8

Áno.

Otázka č. 9

Príloha č. VI súťažných podkladov

36. Predpokladáme, že ak je záujemca platcom DPH mimo územie Slovenska (nie však na Slovensku), tak má zvoliť v rámci uvedeného čestného prehlásenia variantu, že „uchádzač je zdaniteľnou osobou pre daň z pridanej hodnoty (ďalej len „DPH“) v zmysle príslušných predpisov.“ Žiadame o potvrdenie, alebo opravu uvedeného predpokladu.

37. Podľa akých kritérií má záujemca zvoliť či sa v jeho prípade jedná o mikropodnik, malý podnik, stredný podnik alebo veľký podnik?

Odpoveď č. 9

Odpoveď na bod 36: Áno.

Odpoveď na bod 37: Rozdelenie je obsiahnuté v odporúčaní komisie zo 6. mája 2003, ktoré sa týka definície mikro, malých a stredných podnikov (2003/361/ES).

Podniky sa z hľadiska veľkosti delia na mikro, malé, stredné a veľké podniky. Kritériá na ich rozdelenie sú stanovené podľa odporúčania Európskej komisie a zahŕňajú:

1. Počet zamestnancov:
 - Mikropodnik: menej ako 10 zamestnancov,
 - Malý podnik: menej ako 50 zamestnancov,
 - Stredný podnik: menej ako 250 zamestnancov,
 - Veľký podnik: 250 a viac zamestnancov.
2. Ročný obrat:
 - Mikropodnik: menej ako 2 milióny eur,
 - Malý podnik: menej ako 10 miliónov eur,
 - Stredný podnik: menej ako 50 miliónov eur,
 - Veľký podnik: 50 miliónov eur a viac.
3. Ročná bilančná suma (hodnota aktív podniku):
 - Mikropodnik: menej ako 2 milióny eur,
 - Malý podnik: menej ako 10 miliónov eur,
 - Stredný podnik: menej ako 43 miliónov eur,
 - Veľký podnik: 43 miliónov eur a viac.

Uvedený údaj sa vyžaduje z dôvodu štatistického prehľadu.

Otázka č. 10

Môžeme chápať, že mimo obdobia od 1. júla do 15. septembra môže byť vrtuľník nasadený výlučne na misie v rámci mechanizmu RescEU na základe požiadavky európskeho koordinačného centra? Ak áno, môžete, prosím, upresniť, aké typy misií sa predpokladajú (záchranné operácie, preprava, prieskum atď.)? Zároveň Vás žiadame o potvrdenie, či je pri týchto misiách v zahraničí potrebná schopnosť prepravy osôb a nákladu v kabíne (nie vo vonkajšom podvese).

Odpoveď č. 10

Verejný obstarávateľ požaduje dostupnosť leteckej techniky a leteckého personálu v stanovenom termíne od 1.7. do 15.9. a nasadenie mimo tohto termínu nebude predmetom verejného obstarávania.

V prípade nasadenia vrtuľníkovej techniky do zahraničia v rámci plnenia úloh RescEU bude táto technika nasadená prioritne na hasenie lesných požiarov.

Otázka č. 11

Aby sme mohli preukázať zhodu rádiového vybavenia inštalovaného na palube vrtuľníka, mohli by ste nám, prosím, uviesť, aké rádiové frekvencie používajú pozemné tímy počas zásahov, najmä pri hasení požiarov a misiách v rámci RescEU?

Odpoveď č. 11

Tak ako je uvedené v technickej špecifikácii (Príloha č. 1 súťažných podkladov) - letecké frekvencie, to znamená tie ktoré používajú vrtuľníky a lietadlá na svoju komunikáciu 118-136 MHz.

Otázka č. 12

Musí byť ponúkaný vrtuľník nevyhnutne registrovaný v členskom štáte EASA, alebo je akceptovateľná aj registrácia v tretej krajine, ak sú splnené všetky technické a prevádzkové požiadavky?

Odpoveď č. 12

Vrtuľník musí mať registráciu, ktorá je akceptovaná Dopravným úradom SR alebo EASA s povoleniami vykonávať požadované činnosti na území Slovenska vydané Dopravným úradom SR, alebo akceptované Dopravným úradom SR a musí pritom spĺňať všetky prevádzkové a technické požiadavky podľa opisu predmetu zákazky.

Otázka č. 13

Verejný obstarávateľ požaduje výkonovú zábezpeku, tak ako je uvedené v zmysle čl. VIII bodov 8.4. – 8.7. Rámcovej dohody (ďalej len Dohoda) vo výške 10% z ceny za služby. V zmysle bodu 5.5 Dohody, objednávateľ neposkytuje žiadnu platbu vopred a úhrada za poskytnuté služby prebehne až po poskytnutí služieb, t.z. raz ročne po 15.9. daného roka.

Dohoda má formu rámcovej dohody na dobu 4 rokov, ktorú objednávateľ môže vypovedať aj bez uvedenia dôvodu s výpovednou dobou 2 mesiace. Z vyššie uvedeného je zrejmé, že poskytovateľ nemá garanciu vyčerpania plnenia čo do dĺžky trvania zmluvy, ani počtu letových hodín. Na základe vyššie uvedeného sa požiadavka na výkonovú zábezpeku do výšky 10% z celkovej hodnoty zákazky počas celého trvania Dohody javí ako neprimeraná a zároveň táto požiadavka môže spôsobiť navýšenie ponukovej ceny. Dovoľujeme si preto Verejného obstarávateľa požiadať o zváženie úpravy požiadaviek tak, aby: a) Výkonová zábezpeka bola zrušená, alebo b) Výkonová zábezpeka bola požadovaná len do výšky 10% z hodnoty služby určenej pre jednoročné obdobie. Dakujem.

Odpoveď č. 13

Verejný obstarávateľ mení prílohu č. 3 súťažných podkladov „*Návrh rámcovej dohody*“ nasledovne:

Pôvodné znenie:

Bod 2.3: „*Výkonová zábezpeka podľa čl. VIII, bodov 8.4 – 8.7 Dohody: uplatňuje sa – 10 % z Ceny za Služby*“

Nové znenie:

Bod 2.3: „*Výkonová zábezpeka podľa čl. VIII, bodov 8.4 – 8.7 Dohody: vo výške 250.000,-- euro (slovom dvestopäťdesiat tisíc euro)*“

Verejný obstarávateľ zároveň upravuje prílohu č. 3 súťažných podkladov „Návrh rámcovej dohody“ a odstraňuje bod 5.9.

Oznámenie o zmene lehoty na predkladanie ponúk a lehoty na otváranie ponúk

Vzhľadom na poskytnuté vysvetlenie verejný obstarávateľ predlžuje lehotu na predkladanie ponúk a otváranie ponúk. Verejný obstarávateľ mení pôvodne stanovené lehoty uvedené v predmetnom oznámení o vyhlásení verejného obstarávania takto:

Namiesto:

5.1.1 Informácie o predkladaní ponúk alebo žiadostí o účasť

Lehota I

Lehota na predkladanie ponúk (dátum): 12.05.2025

Lehota na predkladanie ponúk (čas): 10:00

Informácie o otváraní ponúk

Dátum otvárania ponúk: 12.05.2025

Čas otvárania ponúk: 10:30

sa menia nasledovne:

5.1.1 Informácie o predkladaní ponúk alebo žiadostí o účasť

Lehota I

Lehota na predkladanie ponúk (dátum): **16.05.2025**

Lehota na predkladanie ponúk (čas): 10:00

Informácie o otváraní ponúk

Dátum otvárania ponúk: **16.05.2025**

Čas otvárania ponúk: 10:30.

Uvedené zmeny budú predmetom korigenda oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania, ktoré bude zverejnené v príslušných vestníkoch bezodkladne.

V zmysle uvedeného sa menia procesné lehoty aj na Karte obstarávania predmetnej zákazky v elektronickom prostriedku JOSEPHINE v časti „Termíny“

namiesto:

Lehota na predkladanie ponúk: 12.05.2025 10:00

Plánované otváranie ponúk: 12.05.2025 10:30

sa menia nasledovne:

Lehota na predkladanie ponúk: **16.05.2025 10:00**

Plánované otváranie ponúk: **16.05.2025 10:30.**

Verejný obstarávateľ poskytuje aktualizovanú prílohu č. 3 Návrh rámcovej dohody a Prílohu č.1 Opis predmetu zákazky a súčasne ich zverejňuje na webovom sídle JOSEPHINE na Karte obstarávania v rámci predmetnej zákazky v časti „Dokumenty“.

S pozdravom

.....
Ing. Branislav Chlebana

generálny riaditeľ sekcie verejného obstarávania MV SR